

# SLOVENIA

ISSN 1448-8175

Australia Post print approved  
PP 534387/00013



## SOUTH AUSTRALIA

ISSUE No. 48 Summer / poletje 2008/09

## NEWSLETTER

### Upcoming functions / prireditve at Slovenian Club Adelaide

<i>December</i>	<b>St. Nicholas /</b>
<i>7 .....</i>	<b>Miklavževanje</b>
<i>December</i>	<b>Christmas dinner /</b>
<i>14 .....</i>	<b>Božična večerja</b>
<i>December</i>	<b>Bocce competition /</b>
<i>21 .....</i>	<b>Balinanje</b>
<i>December</i>	<b>New Years Eve /</b>
<i>31 .....</i>	<b>Silvestrovanje</b>

### Club Notice

This newsletter issue will be the last to be sent by post to members living in the Adelaide metropolitan area. Future issues of the newsletter will be able to be picked-up at the club. The date of the next newsletter will be broadcast on the 5EBI Slovenian program.

Slovenian Club committee

Tomo Leš

### Radio Committee Slovenian Radio

Contact the Slovenian 5EBI radio broadcast committee or the appropriate program presenter if you wish to acknowledge someone's birth, birthday, death, engagement, wedding, anniversary, get well wishes, achievement or some other community announcement.

Radio broadcast committee members are Vida Končina, Olga Orel, Cvetka Petrovski and Rosemary Poklar.

Program presenters are: Olga Orel, Vida Končina, Cvetka Petrovski and Valeria Milanovič (Sunday afternoons); Pater Janez Tretjak (Wednesday evenings) or Rosemary Poklar (last Wednesday evening of the month only with guest presenters Adrian Vatovec, Anna-Maria

Zupančič, Chantel Flavel Zupančič and Stanka Sintič).

Tune into FM 103.1mhz.

**The Slovenian program has been broadcast in Adelaide for over 30 years.**

### Glasba - Music

Slovenian Choir Adelaide (Slovenski pevski zbor Adelaide) rehearsals every second Sunday at 4.00pm, in the clubrooms.

### *Slovenia South Australia:*

Input and involvement from all South Australian Slovenians is welcomed and encouraged. Expressions of interest and contributions should be forwarded to the President at least one week prior to the Slovenian Club Committee's scheduled meetings (second Sunday of every month).

*editor:*

Cultural Subcommittee

*contributions:*

Tomo Leš

Rosemary Poklar

Adrian Vatovec

Cassandra Vatovec

Sources: include STA, Slovenia News, Radio Slovenija, Sinfo, 24ur.com, Delo, Mladinska knjiga, SiOL.net, The Slovenia Times.

*Slovenia South Australia sponsors:*

- Slovenian Club Adelaide
- Office for Slovenians Abroad, Ljubljana, Slovenia

Contributions are being sought from the Slovenian community for Issue No.49 of The Slovenia South Australia Newsletter. Contact the editorial committee.

Copies of Slovenia South Australia are lodged with the National Library of Australia, State Library of South

Australia, and the National Library of Slovenia (NUK).

Copies of Slovenia South Australia newsletter are lodged with the National Library of Australia, State Library of South Australia, and the National Library of Slovenia (NUK).

**Slovenia South Australia Newsletter**  
email contacts:

aivatovec@westnet.com.au

rosemary.poklar@dsto.defence.gov.au



Zajček pod jelko

Spokojnost božičnega praznovanja bo kmalu zamenjala hrupnost pričakovanja novega leta, ki ga v zadnjih letih vse več ljudi, posebej mladih, preživlja na ulicah domačih pa tudi tujih mest. Značilnost vseh praznovanj je nazdravljanje na srečo in izrekanje dobrih želja; novo leto vselej prinese mnogim upanje na nov začetek ali pomembno prelomnico v življenju. Tempo današnjega življenja nam onemogoča, da bi se z vsemi, ki so nam dragi, ob praznikih osebno sešli, jim stisnili roko in izrekli naše želje. Čeprav nas vse več uporablja pridobitve sodobne tehnike, kot sta mobilna telefonija in internet, pa je še vedno veliko število tistih, ki cenijo z roko napisano božično čestitko ali novoletno voščilnico.  
Pošta Slovenije

## Ernest Orel

It is with great sadness to note the passing of Ernest Orel in Slovenia on November 8, 2008 in the village of Avber in which he was born. He was 76 years old.



Ernest presenting a cultural award at Slovenian Club Adelaide.

Ernest was a highly respected, prominent member and immense contributor to the South Australian Slovenian community as past president of Slovenian Club Adelaide, numerous times committee member of the Slovenian Club management committee, member of the Cultural committee, and president of the Radio committee. He will be sorely missed by South Australian Slovenians for his invaluable support, commitment, insight and leadership.

In addition he was a highly regarded businessman, having established the very successful Finsbury printing company to become one of the most successful printing companies in Australia. Finsbury has offices in Adelaide, Melbourne and Sydney and has won over 300 international, national and regional print awards in addition to environmental awards over the past 20 years. With all the success that Ernest had accumulated he was totally unassuming of his achievements, often down-playing them, never boasting. You would never know of his remarkable achievements unless someone else told you. This is perhaps the reason of his successful life, always looking for how things can be improved, challenging the way things had been done. This approach would sometimes frustrate others, but we are all

the better because of Ernest's desire for improvement and doing things in a better way.

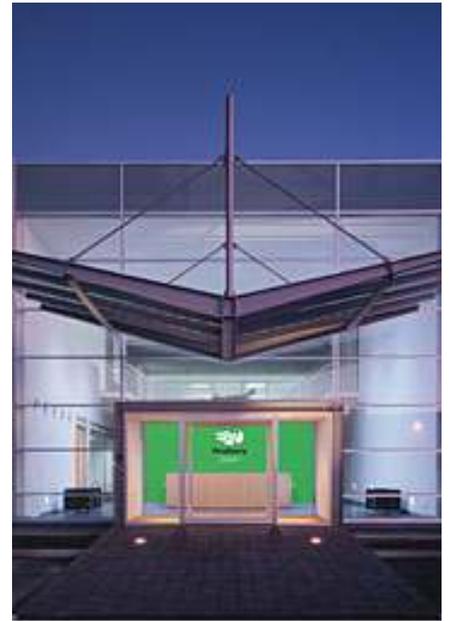
With the workload he carried within the Slovenian community and at Finsbury he demonstrated his enormous capacity to achieve with his boundless level of energy. He packed the life of two people into one person.

On top of this he was a true gentleman, showing respect to others, listening to another's point of view, and sociable. He easily melded into a social gathering as just another member of the community, as he liked to be, and he was easily approachable. You had no hesitation of approaching Ernest as you knew he had a positive co-operative attitude.

He started with little from humble beginnings as most migrants coming to Australia, but what a remarkable life he had.

Ernest, we salute you, and sadly miss your presence.

Adrian Vatovec



Finsbury Green printing plant at Thebarton, Adelaide.

**ERNEST OREL**  
(1932 - 2008)

glasba / music Adrian Vatovec

Copyright 2008 Research Consulting Group Pty Ltd (ABN 008 099 330)  
19 Branwhite Street, Findon, South Australia, 5023  
Made in Australia. Calling in Australia: (08) 8268 4152 Calling outside Australia: +61 8 8268 4152  
email: aivatovec@westnet.com.au  
All rights reserved.

Ernest Orel was a keen supporter of Slovenian singing and music so I have written the song above in dedication to him.

## SLOVENSKI KONCERT

The 34<sup>th</sup> Slovenski Koncert was held at Slovenian Club Adelaide on Saturday 4<sup>th</sup> October 2008. This year's concert was organized by the Holy Family Slovenian Mission of Adelaide, and as well as performers from South Australia, included performers from Queensland, New South Wales and Victoria. The concert was very well planned and executed and the main hall was filled to capacity to witness the spectacular Slovenian talent on display. Congratulations to everyone involved.  
Adrian Vatovec





## V znamenju boja proti finančni krizi

### Je Pahor sestavil "sanjsko ekipo"?

Tanja Starič, 23.11.2008



Nova vladna ekipa. Vlado sestavlja 13 ministrov in 5 ministrice.

foto: Bor Slana/Bobo

Ljubljana - Več kot štiri ure je trajala prva seja nove vlade, ki jo je že dan po imenovanju sklical njen predsednik **Borut Pahor**. Novi ministri so za generalnega sekretarja vlade imenovali **Milana M. Cvikla**, kabinet predsednika vlade pa bo vodila **Simona Dimic**. Imenovali so tudi večino državnih sekretarjev in nekaj ključnih odborov. Med njimi koordinacijsko skupino, ki bo pripravljala ukrepe za blažitev posledic finančne krize. To skupino bo vodil minister za razvoj **Mitja Gaspari**, v njej pa bodo še ministri za finance **Franci Križanič**, za gospodarstvo **Matej Lahovnik**, za delo **Ivan Svetlik** in za znanost **Gregor Golobič**. Ministra Franci Križanič in Mitja Gaspari sta kolegice in kolege seznanila z analizo morebitnih učinkov krize na razmere v Sloveniji, dogovorili pa so se, da bodo vsa ministrstva v najkrajšem možnem času pripravila seznam konkretnih ukrepov, s katerimi bi ublažili ali preprečili posledice recesije. Borut Pahor je napovedal, da se bodo v naslednjih dveh tednih srečali z delodajalci, sindikati, predstavniki starejših, mladih in kmetijsko-gozdarske zbornice, da vsi ti povedo, kaj pričakujejo od vlade v negotovih gospodarskih razmerah. Čez štirinajst dni pa se bo začel trajni socialni dialog med vsemi partnerji, ki bo trajal do trenutka, ko bodo upravičeno sklepali, da je čas gospodarske krize minil.

Novi ministri in ministrice so prisegle pred Državnim zborom z naslednjim besedilom prisege:  
"Prisegam, da bom spoštoval/a ustavni red, da bom ravnal/a

po svoji vesti in z vsemi svojimi močmi deloval/a za blaginjo Slovenije."

## New Government Appointed

24.11.2008

By STA



Slovenia got its ninth government since independence as parliament endorsed in a 56:30 vote the line-up proposed by Prime Minister Borut Pahor.

The 18-member cabinet, which includes five women, will get down to business immediately and tackle the economic crisis as its first assignment. Pahor promised the parliament that his government would focus on finding a way out of the financial and economic crisis. "Our goal this first, most difficult year, is to focus on overcoming the obstacles of the global financial turmoil, to be able to overcome them through development policies to emerge more competitive."

Reaching across the party divides, he said politicians should join forces to overcome the crisis and announced he would re-establish the bipartisan partnership for development started by the outgoing PM. He hopes for good cooperation with the opposition, while noting that "responsibility lies with the government".

Pahor promised his government would create a competitive tax environment, encourage promising companies and productivity, disburden companies, streamline public finance and enhance oversight and its independence. The government would not help companies with poor prospects, but rather help retrain their employees for better paid jobs.

The cabinet includes the heads of the four coalition partners: Liberal Democracy (LDS) president Katarina Kresal is the interior minister, Zares president Gregor Golobic minister of higher education, science and technology, and Pensioners' Party (DeSUS) president Karl Erjavec the

environment minister.

The key economic policy portfolios will be headed by renowned economists: Franc Krizanac at the Finance Ministry, Matej Lahovnik at the Economy Ministry and former central bank boss Mitja Gaspari as minister without portfolio in charge of development and EU affairs. Samuel Zbogar, who was until recently ambassador to the United States, is the new foreign minister, defence studies professor Ljubica Jelusic became the first woman to head the Defence Ministry and former Ljubljana District Court head Ales Zalar will be at the helm of the Justice Ministry. Majda Sirca is the new culture minister.

**Bostjan Zeks, a former head of the Slovenian Academy of Arts and Sciences (SAZU), is the first minister without portfolio for Slovenians abroad, a new post created by Pahor.**



## Slovenian-Born Actor Wins Emmy

Los Angeles, 22 September, 2008. Slovenian-born actor Željko Ivanek won the US television production award for best supporting drama actor. Ivanek, a long-time New York stage actor and a three-time nominee for Broadway's biggest award, the Tony, got the Emmy for the role of a smooth-talking lawyer with a Southern lilt in an American legal drama television series.



Glenn Close and Željko Ivanek on the set of Damages.

Ivanek, who was born in Ljubljana, but emigrated with his parents to the United States at the age of three, earned the television equivalent to the Oscar for the

role of Ray Fiske, a lawyer in FX's series *Damages*. Among the nominees at the ceremony in Los Angeles were Ted Danson (*Damages*), Michael Emerson (*Lost*), William Shatner (*Boston Legal*), John Slattery (*Mad Men*) and Blair Underwood (*In Treatment*). Ivanek frequently appears on Broadway, but is best known for his supporting roles in the television series *Homicide: Life on the Street*, *Oz* and *24*.

Ivanek is also a veteran of over 20 feature films including *Live Free or Die Hard*, *The Hoax*, *Dogville*, *Unfaithful*, *Black Hawk Down*, *Hannibal*, *Dancer in the Dark*, *A Civil Action* and *Donnie Brasco*, to name a few.

## Web Portal for Slovenian Emigrants

By STA

The government and emigrant associations have officially launched [www.slovinci.si](http://www.slovinci.si), a portal for the Slovenian diaspora around the world. The portal offers up-to-date information on Slovenians abroad and the work of the Slovenian government and emigration NGOs.

The portal, which was already up and running in August, currently offers information in Slovenian, but an English version will also be available soon, followed by Spanish, German and other versions, depending on the response. In addition to pooling diaspora information and resources, the portal offers a free online course of Slovenian and an online library of Slovenian books. The project was initiated a year ago by the emigrant associations Slovenian World Congress, the Slovenian Emigrants' Association, Slovenia in the World and the Rafael Society. The Government Office for Slovenians Abroad coordinated the project and contributed EUR 12,000 towards its realisation.

## V Avstraliji razvijajo cepivo proti kožnemu raku

Ka. Š./STA, 17.11.2008

Sydney - Avstralski znanstvenik, ki je že razvil cepivo proti raku materničnega vratu, razvija tudi cepivo proti kožnemu raku, ki bi ga lahko v prihodnjih letih že začeli preizkušati na ljudeh. Kot je povedal profesor Ian Frazer za *The Sunday Telegraph*, bi lahko bilo cepivo, če bo vse potekalo po načrtih, na voljo v desetih letih.

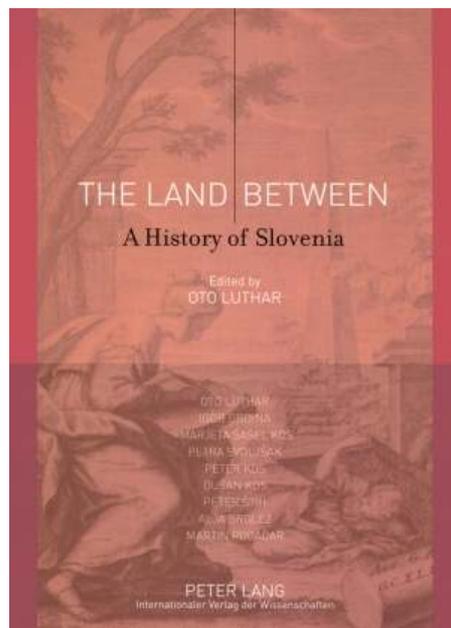
Cepili bi otroke med desetim in 12 letom, da bi preprečili razvoj te težke bolezni, zaradi katere na leto v Avstraliji umre 1600 ljudi.

Frazer, raziskovalec Univerze v Queenslandu, ki je razvil cepivo gardasil proti raku materničnega vratu, je ob tem poudaril, še naprej ostaja najpomembnejša preventiva.

Kot je povedal David Currow, predstavnik vladne agencije za raziskave in izobraževanje o raku, je najboljši način za zmanjšanje tveganja za kožni rak še vedno ostaja zmanjšanje izpostavljenosti sončnim žarkom. V Avstraliji naj bi na leto diagnosticirali skoraj 400.000 primerov kožnega raka.

## Slovenian History Published in English

By STA/ Peter Lang publishing group  
Peter Lang international publishing group has published the first comprehensive history of Slovenians in English - "The Land Between". The book is an accurate scientific work giving special attention to cultural history, the project manager Oto Luthar said.



Luthar believes that the book, the result of years of work by nine Slovenian historians, archaeologists and anthropologists, will fill an important gap in historical science, as all eastern European nations had already published comparable books in foreign languages. On over 500 pages the book presents Slovenia from prehistory to its entry into the EU in 2004. Marjeta Sasel Kos, who wrote about prehistory and Antiquity, told the press that not everything had started with the Slavs.

"Peoples that lived in this territory before

are ours just the same," she said referring to Pre-Celts, Celts and Romans.

Several researchers wrote about the Middle Ages. Igor Grdina, who dealt with the period between the late middle ages and the 18th century, noted that the notion of Slovenia was first used by Primož Trubar, who wrote and published the first book in Slovenian.

He also highlighted the role that the Counts of Celje had in the region in the period.

The publisher wrote on its website that Slovenians had settled a territory already populated by other peoples and cultures. "This has enabled them to build a community shaped by countless influences stemming from a long period of living alongside their German, Romance, and South Slav neighbours in a melting pot of languages, cultures, and landscapes."

This is also the most probable reason that this country is perceived as a "land in between", the publisher said. Constituting a link between Eastern and Western Europe, Slovenia has recently also been increasingly perceived as the meeting point of Central Europe and the Balkans. Today, history still occupies the central position in the life of Slovenians. The heroic period of emancipation has been completed, Slovenians will be bracing for a no less turbulent period of challenging essentialist notions of identity in order to create a thoroughly open society.

## New Web Site Promoting Slovenia

Slovenians and travellers from abroad will be able to learn more about Slovenia's heritage at a new internet portal [www.slotraveler.com](http://www.slotraveler.com). The goal of the new site is not to draw masses of tourists to Slovenia, but to increase the awareness of those travelling through the country, said Miha Jersek of the Museum of National History.

The portal will focus on Slovenia's cultural and natural heritage, as well as cuisine, popular and sporting events. Several museums and other cultural authorities joined strengths to set up the page.

The portal will include a virtual gallery, which will feature an exhibition of works by a different Slovenian artist each month. The cultural section of the portal will also feature book and music reviews. Tourists will be able to plan their tours through Slovenia, which they will be able to download to their navigation devices.

## 8 zdravih, a spregledanih jedi

Vsi jih poznamo. Lahko bi rekli, da smo z njimi zrastle. Juha z lečo v vrtcu. Sok rdeče pese z medom in limono, kadar smo morali »popraviti kri« po dolgi bolezni. Jeseni pa ajdova kaša z jurčki ...

### 1. Rdeča pesa



Ja, spomnite se jih in jih ne pozabite. To so jedi, ki prinašajo zdravje.

**Zakaj je dobra?** Rdeča pesa je prava zakladnica folne kisline, zato je priporočljiva za nosečnice. Rdeči pigmenti v njej pa so antioksidanti, ki se borijo proti številnim rakavim obolenjem. Preprečuje slabokrvnost, saj vsebuje veliko železa.

**Jejte jo:** surovo, naribano v solati; lahko iztisnete sok rdeče pese, vendar naj ne bo toplotno obdelan, saj s tem izgubi veliko hranljivih snovi.

### 2. Ječmen ali ješprenj



**Zakaj je dober?** Ima nizek glikemični indeks in je bogat z vlakninami. Znižuje stopnjo holesterola, pomaga pri prebavi, je zelo dober vir niacina, ki varuje srce, zaradi antioksidantov zaustavlja staranje in preprečuje raka dojk.

**Jejte ga:** v dobrem starem ričetu; lahko skuhate tudi okusno rižoto ali pa ga dodate k jutranjim kosmičem.

### 3. Sardine



**Zakaj so dobre?** Vsebujejo maščobne kisline omega 3, so zakladnica kalcija, vsebujejo pa tudi fosfor, magnezij, cink, kalij in železo. Vsebujejo tudi vitamine skupine B.

**Jejte jih:** pečene, v konzervi (da, tudi take so zdrave, vendar izberite tiste v olivnem olju), naredite ribji namaz (z gorčico, da ne bo premastno), dodajte jih k testeninam ...

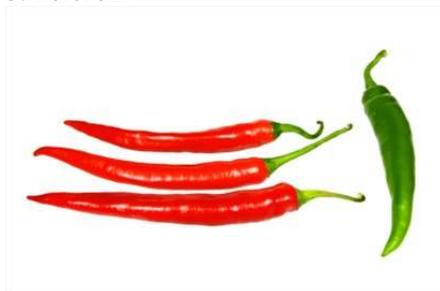
### 4. Ajda



**Zakaj je dobra?** Njeni proteini znižujejo holesterol, uravnavajo krvni sladkor in znižujejo krvni tlak. Je zelo dobro živilo, če ste alergični na gluten ali imate celiakijo. Vsebuje veliko vlaknin, bogata pa je tudi z minerali: cinkom, bakrom in magnezijem. Vsebuje flavonoide, antioksidante, ki varujejo srce.

**Jejte jo:** v ajdovem kruhu, kot rižoto, kašo, dodatek k jutranjim kosmičem ...

### 5. Feferoni



**Zakaj so dobri?** Tako zeleni kot rdeči vsebujejo snovi, ki so naravni analgetiki. Bogati so z antioksidanti (betakaroten, flavonoidi, vitamin C), zato preprečujejo srčne težave in rakava obolenja. Pomagajo tudi pri glavobolu, zamašenem nosu (zaradi antibakterijskih sestavin),

sinusitisu in alergijah. Zdravijo trebušne bolečine in celo drisko. Poleg tega so »kurilci« maščob in pogosto uspešna sestavina tablet za hujšanje.

**Jejte jih:** v omakah, solatah, juhah, kot začimbo k mesnim in zelenjavnim jedem ...

### 6. Leča



**Zakaj je dobra?** Je zelo proteinska hrana, bogata z vitamini in polna vlaknin. Ima nizek glikemični indeks, tako da uravnava krvni sladkor. Je zelo dober vir kalija in tako preprečuje zvišan krvni tlak in srčne bolezni. Bogata je s flavonoidi in vsebuje antioksidant, ki je veliko učinkovitejši kot vitamin E. Deluje proti staranju, saj spodbuja nastanek kolagena.

**Jejte jo:** v juhah, kot dodatek k solatam, lečin pire uporabite kot dodatek mesnim in zelenjavnim jedem ...

### 7. Suhe slive



**Zakaj so dobre?** Vsebujejo antioksidante, spadajo med živila, ki zavirajo delovanje prostih radikalov. So zelo bogate z vitaminom A, vlakninami in kalijem. Normalizirajo stopnjo sladkorja v krvi, znižujejo holesterol in preprečujejo diabetes. Pomagajo tudi pri hujšanju, saj dajejo občutek sitosti. Lajšajo težave s prebavo. Prav tako pomagajo pri vsrkavanju železa. Preprečujejo nastanek rakavih obolenj, posebej raka na dojkah v postmenstruacijski dobi.

**Jejte jih:** vsako jutro kot dodatek k jutranjim kosmičem, same, kot prigrizek s kozjim sirom in pršutom ...

## 8. Zelje



**Zakaj je dobro?** Zaradi antioksidantov preprečuje rakava obolenja. Blaži glavobole, razstruplja telo in ima očiščevalni učinek. Ureja prebavo. Še posebej priporočljivo je za ženske, saj zmanjšuje možnost raka na dojkah, preprečuje pa tudi pljučnega in črevesnega raka ter raka na jajčnikih. Vsebuje vrsto vitaminov in mineralov, največ vitamina K, vitamina C, magnezija in vitaminov skupine B.

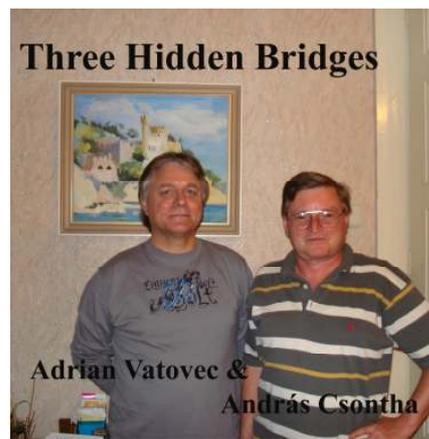
**Jejte ga:** svežega ali kislega kot solato in dodatek k sendvičem, kuhano kislo zelje pa kot prilogo k mesu, pijte zeljnico ... P.K./SiOL

## Aussie Classic Mighty vegemite



Vegemite dates back to 1922 when a young chemist was hired to develop a spread from one of the richest known natural sources of the vitamin B group – brewer's yeast. The original recipe has remained virtually unchanged for 80 years and the product has become an Australian icon. Vegemite may have started as a spread for toast but the unique flavour allows us to use it in many different recipes, such as gravies, marinades, casseroles and stews, savoury pastries and even dips.

## ZGOŠČENKE – CDs



Adrian Vatovec and András Csontha.

### Three Hidden Bridges

Classical music written by Adrian Vatovec. Recorded by András Csontha on violin and Gabor on cello in Budapest, Hungary. Both András and Gabor are members of the Hungarian State Opera Orchestra, and the Budapest Philharmonic. András is concert master of both orchestras and is also professor of violin at the Franz Liszt Academy of Music, Budapest, Hungary, where this recording was recorded.



Grand interior of the Hungarian State Opera House. Some of the fittings are covered in actual gold.

\*\*\*



### Laibach - Laibachkunstderfuge

The world-famed Slovenian industrial music band Laibach presented its new album entitled "Laibachkunstderfuge" in an audio-visual spectacle at the

Slovenian Philharmonic. The album features Laibach's interpretation of "The Art of Fugue" by Johann Sebastian Bach. Most of the material for the album was created in 2006, when Laibach was invited to present its interpretation of one of Bach's works at the Bach Festival Leipzig. The festival takes place in Leipzig, Germany, where the great German Baroque composer spent his final years. During that time he wrote The Art of Fugue, which is one of the most mysterious collections of music works in history.

See video clips of your favourite Slovenian artists on YouTube.



## Seen & Heard



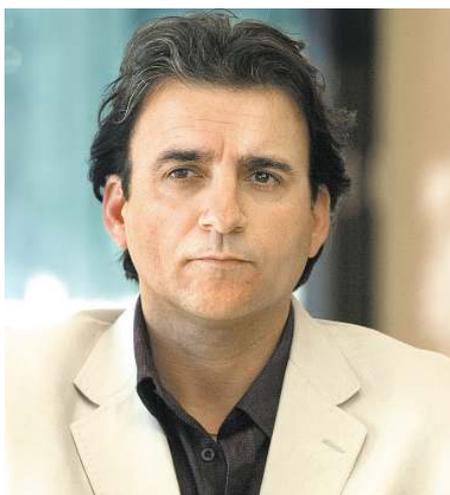
New Prime Minister Borut Pahor, 45 years old.

The National Assembly has endorsed Borut Pahor to lead the next government with 59 votes for and 24 against. He becomes Slovenia's sixth prime minister. Pahor immediately took the oath of office, telling the National Assembly that he will "respect the constitution, act by my conscience and do everything in my power to work for the good of Slovenia". Pahor replaces outgoing Prime Minister Janez Janša.

SocDem leader and prime minister-designate Borut Pahor, Zares head Gregor Golobic, Pensioners' Party (DeSUS) president Karl Erjavec, and Liberal Democracy's (LDS) Katarina Kresal have initialled the substantive part of the coalition agreement. They remain to agree on the names of the future ministers.



**P**resident Danilo Tuerk received at the Touro Law School in New York the Arthur J. Goldberg Award for his contribution to law. The award is named after former lawyer, supreme justice and ambassador to the UN Arthur J. Goldberg, who dedicated his life and career to the fight against intolerance and injustice and to improving the living conditions of people.



**S**ydney actor Franko Milostnik is of Slovenian heritage, both his father and grandfather were born in Ilirska Bistrica. Franko's credits include roles on the TV shows *GP*, *Wildside*, *Water Rats*, *White Collar Blue*, *East West 101*, kids' show *Don't Blame Me*, miniseries *Queen Kat*, *Carmel* and *St Jude* and the movies *Dead Letter Office*, *Race the Sun* and the recent *Two Door Mansion*. His most recent role is in Channel 9's new 13-part crime drama *The Strip* where he plays the cashed-up Russian crime boss Ivan Lazar.

**A**n exhibition dedicated to deceased former Ljubljana Archbishop Alojzij Šuštar was opened in September at Ljubljana's Galerija Družina gallery. The exhibition is "a grateful memory and a

living message of a great man, great Christian and a great bishop", said Ljubljana Archbishop Alojz Uran at the opening.



The exhibition, entitled "To Follow God's Will", which according to the author of the display, France Martin Dolinar, was Šuštar's life motto, aims to honour him as a friend, colleague, teacher, priest, archbishop and nationally conscious Slovenian. It includes photographs, documents and his personal belongings from four periods of his life - his childhood, his years of study in Ljubljana and Rome, his life in Switzerland and the return to his country. Šuštar served as Ljubljana archbishop and Slovenian metropolitan between 1980 and 1997. He is known for his contribution to Slovenia's independence, for which he was decorated with the highest state decoration in 2001. The exhibition was first presented in Trebnje, Šuštar's birthplace, and is to visit numerous towns across Slovenia.

**A**merican publisher North Atlantic Books has published an anthology of Slovenian short prose entitled "Angels Beneath the Surface". The book brings a selection of 19 stories by 13 authors from the younger generation. Published in collaboration with Slovenian publisher Studentska založba, the anthology brings pieces by acclaimed authors such as Dusan Cater, Miha Mazzini, Suzana Tratnik and Andrej E. Skubic.

**T**he Institute of Contemporary History has launched the web portal Sistory - History of Slovenia ([www.sistory.si](http://www.sistory.si)), which allows users to browse historical sources, literature and analysis. The institute hopes the web portal will become the main information point on Slovenian history. New contents, links and sources can be added and the developers of the site wish the users would add their photos, diaries and biographies. Users can also flip through documents, magazines and books.

**S**lovenia's leading publishing house,

Mladinska knjiga, issued a hand-bound Bible decorated with gilt edges, enfolded in leather and packed in a wooden box in a limited edition of only 1,000 copies at a full price of EUR 2,480 a copy.



The 1,056-page book contains the standard Slovenian translation of the Holy Scripture and illustrations of the crucial Biblical scenes. These are reproductions of paintings, made between 1000 and 1610 in European Roman Catholic countries from England to Romania.

**T**he Ljubljana Archdiocese and the Culture Ministry have finally reached an agreement on the ownership of the Bled island, one of Slovenia's best known landmarks. The island on the lake Bled will remain state-owned, while the buildings on the island, including the famous church, will be given to the Bled parish. The agreement ends years of attempts to settle the denationalisation claim by the archdiocese, which wanted the island to be returned to the Roman Catholic Church in kind. According to the Supreme Court, the ruling was based on the fact that the island is a natural and cultural monument and as such cannot be decided on in legal procedures.

**S**lovenian population rose by 0.5% to 2,039,399 in the second quarter of 2008. A total of 1,027,122 women and 1,012,277 men lived in Slovenia on 30 June, according to the national Statistics Office.

**T**he most deaths in Slovenia are caused by diseases related to the heart and veins. A good 90% of all deaths from 2000 to 2007 are attributed to heart and veins related diseases, cancer, injuries, respiratory and digestive diseases.

## **BUSINESS SLOVENIA**

Adria caravans built in Novo Mesto, Slovenia, are available in Australia from euro RV Caravans in Queensland. Adria have been building caravans for over 40 years and their products are sold mainly in Europe. Adria has a 6.5 percent market share of the European market and ranks

sixth among the most successful European producers.

Adria caravans are rapidly gaining popularity for their innovation in interior design and technological advances resulting in caravans that are lighter and stronger with better towing performance. Adria vans are very well finished and are aesthetically pleasing with functional interior space.



Adria Adiva 532 UP – 4 person berth  
\*\*\*



The landmark Portorož hotel Palace, which has been under renovation since 2006, welcomed its first guests in October.

The refurbishment of the prestigious hotel, now bearing the name Kempinski Palace Portorož, cost EUR 70m. The Kempinski Palace Hotel will be a part of the Kempinski chain of high-end hotels. Besides hospitality at the highest level, it will offer its guests in Portorož also attractive wellness services and cuisine. Built at the turn of the 19th century, the luxurious Palace Hotel was the largest hotel of the Austro-Hungarian Empire. It boasted top-of-the-line amenities and a variety of premises for socialising such as a reception room, a crystal hall as well as gentlemen and ladies' salons. But its splendour faded - the hotel was last refurbished in 1951 and had been closed since 1990.

\*\*\*

The Slovenian government's economic think tank believes 13,500 jobs will be wiped out by the end of this year due to the economic slowdown, the daily Dnevnik reported.

The Institute for Macroeconomic Analysis and Development (IMAD) says that export-oriented and labour-intensive sectors will be hit hardest by the downturn. Meanwhile, a representative of Slovenia's employers says automobile, textile and construction companies will lay off the most workers.

## National Gallery Slovenia



Painting by Slovenian realistic painter, Anton Ažbe titled Zamorka - Negro Woman.

Anton Ažbe was born 30th May 1862, Dolenčice pri Škofji Loki (Slovenia), and died 6th August 1905, Munich (Germany).

Ažbe started a painting school in Munich, Germany, which trained, among others, the famous Wassily Kandinsky and leading Slovenian impressionists Rihard Jakopič, Matija Jama, Ivan Grohar and Matej Sternen. Ažbe's students were indeed the initiators of the Slovenian national school of art. Ažbe started studying art in Ljubljana, continued his academic path in Vienna and later in Munich. At the age of 36, he started his own painting school, which soon became one of the most renowned schools for young painters in Munich.



Self portrait, date unknown, National Gallery of Slovenia.

Ažbe died in Munich at the age of 43, four years after his school closed. His known oeuvre is not very big, as a number of his works are missing. His best known painting is the "Negro Woman" from 1895.

The National Gallery of Slovenia started an Ažbe-dedicated project in 2000, when it restored the artist's grave in Bavaria, Germany.

## LETTERS TO THE EDITOR Urednik

## ŠPORT – SPORT

### CONGRATULATIONS ČESTITKE

All the best - vse najboljše!

#### Births – Rojstvo

Craig and Rebecca Bernik (nee Shrive) a daughter Mía Annabella. Born September 22, 2008. Grandparents Paul and Sue and great grandparent Maria.

Slavko and Rosetta Cafuta (nee De Battolo) a son Luca Javier Cesc. Born November 16, 2008. A brother to Molly, Ruby and Dejan.

#### Birthday – Rojstni dan

December – Anica Strgar, Tončka Kostaš

#### Wedding Anniversary

50<sup>th</sup> Gold / zlato - Nik and Magda Kodele, September 2008.



Please let the editorial committee know of milestones and achievements for inclusion in the newsletter.

## Obituary – Osmrtnica

The Slovenian Club, on behalf of the Slovenian community of South Australia, wishes to express its sincere condolences to the family and friends of :

### Ernest Orel

Born Avber, Slovenia, August 24, 1932. Passed away Avber, Slovenia, November 8, 2008.

Aged 76 years.

So dearly loved, he will be sadly missed by his family. Olga, Mark, Jodie, Peter, Natasha and his loving grandchildren Harvey and Camille.

## PERSONAL NOTICES

Notices to be forwarded through the Club President, in writing (Slovenian or English). All letters will need to make mail delivery by the weekend prior to the scheduled Club Committee meetings to ensure inclusion in the next issue of the newsletter.

### HALL HIRE HALL HIRE

#### Main Hall (seats 250)

members: \$400.00

non-members: \$950.00

#### Clubrooms (seats 120)

members: \$200.00

non-members: \$350.00

#### Hall&Clubrooms (seats 350)

members: \$550.00

non-members: \$1100.00

Further information phone -

President: 8263 9463

Secretary: 8252 5385

## USEFUL ADDRESSES

### Slovenian Club Adelaide

Founded in 1957

11 Lasalle Street

Dudley Park SA 5008

tel: 8269 6199

fax: 8269 2406

Slovenian Club opening hours:

7.00pm – 8.00pm Fridays for Yoga

2.00pm – 10.30pm Sundays

10.00am – 3.00pm -Every third

Wednesday for Dan Sončnik (Sunflower Day).

### Slovenian Catholic Church

51 Young Avenue

West Hindmarsh SA 5007

tel: 8121 3869

fax: 8346 2903

email: tretjakj@gmail.com

Sunday Mass at 10.00am

### 5EBI FM Radio

(stereo FM 103.1mhz)

10 Byron Place

Adelaide SA 5000

office tel: 8211 7635

studio tel: 8211 7066

Slovenian program times:

Wednesdays 7.00 – 7.30pm

Sundays 2.00 – 2.30pm

### Veleposlaništvo Republike Slovenije

(Slovenian Embassy)

St. George's Building

Level 6, 60 Marcus Clarke Street

Canberra ACT 2601

PO Box 284, Civic Square

Canberra ACT 2608

tel: (02) 6 243 4830

fax: (02) 6 243 4827

email: vca@gov.si

internet: canberra.embassy.si/en

### Urad Republike Slovenije za Slovence v zamejstvu in po svetu

(Office of The Republic of Slovenia, for Slovenians Abroad)

Železna Cesta 14

1000 Ljubljana Slovenia

tel: +386 1 430 2810

fax: +386 1 478 2296

internet: www.uszs.gov.si

### Web Portal for Slovenian Emigrants

The portal offers up-to-date information on Slovenians abroad and the work of the Slovenian government.

Internet: www.slovinci.si

### SBS Radio (stereo FM 106.3 mhz)

Federation Square

Melbourne VIC 3000

tel: (Melbourne): (03) 9685 2519

tel: (Sydney): (02) 9430 2828

Slovenian program national broadcast:

Tuesdays 9.00 – 10.00am

Listen to Slovenian program at any time on Internet radio:

<http://www9.sbs.com.au/radio/language.php?language=Slovenian>

### Ministrstvo za Kulturo

(Slovenian Ministry for Culture)

Maistrova 10

1000 Ljubljana Slovenia

tel: +386 1 369 5900

fax: +386 1 369 5901

internet: <http://www.mk.gov.si/>

### Slovenska Izseljenska Matica

(Slovenian Emigrant Association)

Cankarjeva 1/11

1000 Ljubljana Slovenia

tel: +386 1 241 0280

fax: +386 1 425 1673

internet: <http://www.zdruzenje-sim.si/>

Od leta 1956 organizira vsakoletna izseljenska srečanja (piknike)

imenovana "Srečanje v moji deželi"

### Slovenian Media House

PO Box 191

Sylvania NSW 2224

Internet: [www.glasslovenije.com.au](http://www.glasslovenije.com.au)

Internet publisher

### Slovenian Australian Institute

PO Box 15

Camperdown NSW 2050

Internet: [www.sloaus-inst.com](http://www.sloaus-inst.com)

Internet publisher

### Radio Slovenija 1

Oddaja Slovincem po svetu.

Program of Slovenians abroad.

Friday night (Slovenian time) 9.05pm – 10.05pm

Internet radio:

[http://www.rtv slo.si/modload.php?&c\\_mod=rtvoddajeradio&op=show&func=read&c\\_menu=1&c\\_id=48](http://www.rtv slo.si/modload.php?&c_mod=rtvoddajeradio&op=show&func=read&c_menu=1&c_id=48)

### RTV Slovenija II

Slovenian Magazine

Every second Saturday at 9.30pm

(Slovenian time)

<http://www.rtv slo.si/slovenskimagazin/?&tokens=slovenski+magazin>

<http://www.rtv slo.si/slovenskimagazin/archive.php>

### The Slovenia Times

Fortnightly newspaper in English, published in Ljubljana.

Internet: [www.sloveniatimes.com](http://www.sloveniatimes.com)

### Slovenian South Australia

NEWSLETTER

ADVERTISEMENTS

Advertise your business

Contact Club President or Secretary. Sample advertisements may be submitted as hardcopy or on floppy disk or CD, or have it made up by the editorial committee.

Rates:

Business card size \$10

¼page (210mm wide x 75mm high) \$15

(105mm wide x 150mm high) \$15

½ (210mm wide x 150mm high) \$30

(105mm wide x 297mm high) \$30

¾ (210mm wide x 225mm high) \$45

full page (210mm wide x 297mm high) \$60

Slovenian Club Adelaide  
**Yoga classes**  
are postponed until further  
notice

**Do you require a Justice of  
the Peace?**

Free service

Contact Danilo Kreševič  
Telephone 8340 7010



## MIKLAVŽEVANJE

### ST. NICHOLAS

Sunday December 7



## BOŽIČNA VEČERJA – CHRISTMAS DINNER

Sunday December 14 at 6pm

3 course dinner \$15

*Booking is essential  
Phone Slovenian Club 8269 6199*



2008



## SILVESTROVANJE

2009

### NEW YEARS EVE

December 31 at 6.00pm

\$25 including dinner

Reservations for seats or tables is essential.

